

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 03 – Direction Kantstraße

Anna heads off towards Kantstraße but is held up because she has to ask for directions. She loses more time when the men on motorcycles arrive and shoot at her.

The mission has obstacles. When she asks children on roller skates for directions, the black helmets gun her down. After the game is re-started, she finally reaches Kantstraße. But will she find what she is looking for there?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten o ten am. You've got 120 minutes to save Germany and 3 lives. Can you trust the superintendent?

FLASHBACK:

Mein Name ist Ogur. Und Ihr Name?

COMPUTER:

You've got to stay cool.

FLASHBACK:

Mein Gott, ist das Mädchen nervös!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Die Kantstraße, bitte? I

PASSANT A:

Ja, guten Tag. Ich suche den Alexanderplatz. Können Sie mir helfen?

PASSANT B:

Der Alexanderplatz, ehm ..., warten Sie mal. Also, ich glaube, der muss hier irgendwo in der Nähe sein, aber, wissen Sie, ich bin nicht aus Berlin. Ich kenne mich hier nicht aus.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANT A:

Sie auch nicht?

PASSANT B:

Aber ich glaube so, die nächste Straße links, dann geradeaus, und da fragen Sie aber bitte noch mal nach.

SPIELER:

Got to move on, Anna. Leo Winkler, Kantstraße hundertfünfzig.

ANNA:

OK.

ANNA:

Entschuldigen Sie, ehm ... Kantstraße?

PASSANT B:

Wie bitte?

ANNA:

Kantstraße.

PASSANT B:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

ANNA:

Touristin, like me? Ich bin nicht von hier. Tut mir leid? What does that all mean?

PASSANT C:

Entschuldigung! Guten Tag.

PASSANT B:

Guten Tag.

PASSANT C:

Ich hab' mich total verlaufen. Wie komm' ich denn zum Ku'damm? Fahr' ich da mit dem Bus, oder geht's schneller mit dem Taxi?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANT B:

Oh, das weiß ich nicht. Da kann ich Ihnen leider nicht helfen. Ich bin auch nur Touristin. Entschuldigen Sie, da müssen Sie jemand anderen fragen.

PASSANT C:

Trotzdem vielen Dank.

PASSANT A:

Entschuldigung, der Alexanderplatz, ist der ...

ANNA:

Err ..., tut mir leid, ich ... Touristin, nicht von hier ...

PASSANT A:

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die Vierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

SPIELER:

Anna, ask those kids on roller-skates.

ANNA:

Kantstraße, bitte.

KIND 1:

Die Kantstraße ist lang.

KIND 2:

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

ANNA:

Nummer? Ehm ..., Hundert, ehm ... fünfzig.

KIND 1:

Ja, warten Sie mal, dann fahren Sie ...

KIND 2:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße ...

ANNA:

Sorry???? Err, bitte ...?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

GAME OVER, you are dead! Do you want to play again?

SPIELER:

Yeah! Certainly I will!

COMPUTER:

Do you want to buy a tool?

COMPUTER:

A guide to Berlin. That'll cost you 15 minutes!

DECODAGE 1

SPIELER:

Anna, I've got a map of Berlin: "Kantstraße" is long. You've got to take the S-Bahn, the train!

ANNA:

OK, cool. But where am I now?

SPIELER:

Ehm, near Friedrichstraße, I think. And if anyone speaks to you ... say "Ich bin nicht von hier; ich bin Touristin. Tut mir leid."

ANNA:

OK.

SITUATION 2 – Die Kantstraße, bitte? II

PASSANT A:

Entschuldigung! Der Alexanderplatz, ist der ...

ANNA:

Ich, err, tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

PASSANT A:

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die Vierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

SPIELER:

Quick! Anna, ask these kids on roller-skates.

ANNA:

Kantstraße, bitte.

KIND 1:

Die Kantstraße ist lang.

KIND 2:

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

ANNA:

Nummer? Err ... Hundert, eh ... fünfzig.

KIND 1:

Ja, warten Sie mal, dann fahren Sie ...

KIND 2:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

SPIELER:

Anna, quick, hide behind that column!

ANNA:

Sorry!

KIND 1:

Bis zur Haltestelle Savignyplatz. Da müssen Sie dann aussteigen.

KIND 2:

Ja, und die Kantstraße, die ist dann gleich rechts.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 2

SPIELER:

Wow, that was a close call ... those guys in the black helmets ... they're everywhere.

ANNA:

Well at least they won't find me in the S-Bahn.

SPIELER:

Kantstraße hundertfünfzig, line S 7.

ANNA:

"Ich bin nicht von hier." "Ich bin", does that mean I am?

SPIELER:

Yes. "Ich bin nicht ..."

ANNA:

I am not, negation, "von hier": from here. Right, and I've got it.

SPIELER:

Kantstraße is long ...

ANNA:

That's it ... die Kantstraße IST lang.

SPIELER:

Sie ist, ich bin, OK. Let's go, here's your train and don't forget: get off at Savignyplatz.

ANNA:

Ja, ja, die Kantstraße IST rechts!

CONCLUSION

COMPUTER:

Round three completed. You've got 100 minutes and 2 lives left. The map of Berlin cost you 15 minutes.

FLASHBACK:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

You've got to get a move on.

FLASHBACK:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

COMPUTER:

Are you going to succeed? Is Leo Winkler still alive? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.